

Author: Roger Giles (?-?)

Text type: Prose

Date of composition: 1886

Editions: 1886

Source text:

Giles, R. 1886. "Tokens an Voursines". *North Devon Journal*, October 28: 2.
e-text

Access and transcription: March 2021

Number of words: 1,037

Dialect represented: Devonshire

Produced by María F. García-Bermejo Giner

Copyright © 2011– DING, The Salamanca Corpus, Universidad de Salamanca

[6]

TOKENS AN VAURSINES.

ZUR,—Thanks vor zendin me the paper ivery week, as in it I zee the nuze vrom time tu time, an among other things I vind the duins ov witches, wich pruveth thit thare be zitch vokes abowt still, or at layst, supposed tu be.

Well, now, when I was yong there was a vaursine vor iverything awlmoast thit happened, an wen innynthing owt of the way tuke plase, thare wud ginirelly be zom wan thit had zeed a token ov it, but I beeleve thay wudden verry hoften tell it avaur twas auvur. I spose they didden like vor friten the vokes an make mun meet feer haf way as the zayin is.

If you doant mind, I will tell a vu ov the the owld sines thit yused to be towld yurs ago.

One owld wive's fayble was thit it was honlucky to swayp the vlores ov the howse arter nite, vor it not honely maketh ill luck but disturbath the spirrits ov the ded.

If the kitchen vier burn owt pon New Yur's mornen or Krismas Eve, wan ov the howsehold will die avaur the sayson kometh rownd agen.

Thay hot wish tu naw the futer must cover auver the smulduring vier way ashes the laest nite ov the year. If a deth is tu happen in the howse aaur the next yur the vutemark ov the doom'd wan will be in the ashes, but if thare's gwain to be gude "luck", the ashes will be smooth in the mornin.

Tis vury lucky to recayve presents pon Nu Yurs day or Krisman, but vury honlucky vor borry or lend. If inny boddy luketh dru a laddur thay muss speat dree times, an muss niver hand innynthing betwayn the bars. When kanduls burn dim sperrits be present. The stalk ov tay floatin in the cup is a sine of a strangher kumin; if a long wan a male; if a short wan a faymale vissiter; awlso, if the vier katches wayowt blawin, or if a clayn plate is left pon the tabel arter a mayl.

No wan shude put on thare rite sheu fust, or put his rite vute owt tu the dore fust, or he will be shure tu stumbel.

Wen inny pursun is dyin, no wan in the howse shude be hallow'd tu slayp, an wen the life is ghone the klocks shud be stapped an the fase kovured hup, an awl picturs turn'd way thare fases tu the whall. Awl kats shude be konfinhed till the funeyral is auver, vor if a kat krawses a korps an then krawses a livin pursen, the wan krawsed wil lost ther site. If inny pursen dies aloan, the wan thit fust kometh tu en will die in the zame whay. This beelayf zumtimes previnteth zailurs vrom pickin up ded boddys pon the say.

It yused tu be honlucky tu begin a garmunt if yu didden vinhish it the zhame yur, or the zhame weeke. Vhriday iz a vury honlucky day, an zom zaylurs will nivur go tu zay pon thit day, vor, if thay do, bad luck will hattend thim awl thare days, an chieldurn borne pon a Vhriday be dumed tu missfhortion.

Zom zaylurs hobject tu dogs on bhoard ship, but like kats, as they sekhure a gude passig, and prevint shiprecks.

In kalm wethur thay wissel tu rayse the wind, but thay will nivur du it in a storm, If a zaylur dies on a vhooyage it is honlucky to ware his klothes aaur the ship rayturns hoam. Tis honlucky vor brayk up an old bote, hense thay lie abowt fishin villages quite yuseless.

Tis an evel sine tu zee sharkes vollowin a ship, as deth wud volly zune arter. Zom kalamity is sartain to kom upon the vamily ware a mothur enturs a howse aaur hur hath bin "churched."

In spite ov heddicashun and rayfinemint the beleef in the supernateral exhists to a gurt hextint in the presint day. Though no witches be burned now a day, an vokes baint trubbled way sperrits in howses or gosts at krawss whays, thare is still a beleef in "luck," gude an bad, wile zom profhess to talk way the ded. Charmes be still a yused, hense ladeys ware krawses an trinkits to praysarve mum vrom zom hondefyned but lurkhin evel. Drayms be still beeleeved in. Kursus an ill-wishus mak peepel trimbil. Wy be hoss shues nayled to stabel an howse dores? An wy du vokes speat pon the fust munny thay take? an, agen, wy du vokes speat in thur ands avaur thay begen tu wurk? an boxhurs an wrasslurs tu kombat?

The kustum still lingurs ov yennin rhice, owld slippurs, &c., haftur or avaur the nuley-wheddid pare, an ov braykin the kake auver the bryde's hed wen hur kometh tu hur husbind's howse. Zom will raymimbur aytin the "child's cheez," *halyus* "groanin cheez," an maydens put it hundur thare bawlsturs to draym pon it, in hordur tu git glimzis ov thare vucher kareer. Bryde kake is yused in the zame whay. How miny sarvint maydens hev krawsed the han ov a forchin-tellur way a bit ov zilvur tu larn thare distiny, an thay du it still. The krawin ov koks, the bellowhin ov kattel, an the yellin ov dug be still konzidured homins ov zom komin evel. Muthurs thit hev got marrijhabel darters halweys diskountinense the givin ov nives an zissurs, as thay kut the luv tye or kord, an aiven pins zomtimes siperate luvvers. Thare is ill-luck vor the vishurmen thit staps auver his vishen rod, an misvorshun will be shore tu volly the wan thit killuth a swallow, or distroyith a swallow's nist. Dark magpies flyen arown a howse is a sine of comin and speedy zorrow tu the hinmates.

I've a bin thinkin if thare is innything in thayse things, thit thare muss be zom grayt jainus tu rigulate min an wurk the charmes; cude inny wan tell me ware the powur kometh vrum tu henabel burds an huthur things tu go an delivur maysages?

I muss sarch moar into it tu zee withur thayse things be zo.

Youers trueley,

R. GILES

Welcombe, Oct 22, 1886.